

# medela

Instructions for use

## Purelan™

Mode d'emploi

## Purelan™

Gebriuksaamwijzing

## Purelan™

Instruções de utilização

## Purelan™

Bruksanvisning

## Purelan™

Brgsanvisning

## Purelan™

## Návod k použití

Lietošanas norādījumi

## Purelan™

Инструкция по применению

## Purelan™

Instrukcja stosowania

## Purelan™

Пайдануа бойынша нұсқаулық

## Purelan™

Kullunni talimattari

## Purelan™

Инструкции за употреба

## Purelan™

## Purelan™

Häsználati utasítás

## Purelan™

## Návod za uporabo

## Purelan™

Naudojimo instrukcijos

## „Purelan™“

사용 설명서

## Purelan™

## Purelan™

使用说明书

## Purelan™

## Purelan™

Medela AG  
Lützschstrasse 4b  
6340 Banz, Switzerland  
www.medela.com

**Medela Medizintechnik GmbH & Co. Handels KG**  
85378 Erlang, Germany  
Phone +49 89 31 97 59-0  
info@medela.de, www.medela.de

Gebrauchsanweisung

## Purelan™

Istruzioni per l'uso

## Purelan™

Instrucciones de uso

## Purelan™

הוראות שימוש

## Purelan™

Bruksanvisning

## Purelan™

Käyttöohjeet

## Purelan™

## Kasutusjuhend

Инструкция по применению

## Purelan™

Инструкция за використання

## Purelan™

Instrukcja stosowania

## Purelan™

Төліматт алдстырм

## Purelan™

ENGLISH

## Purelan™ Lanolin Cream

Purelan is a single-ingredient cream made of only 100% natural lanolin. It provides soft, soothing relief to sore and cracked nipples during pregnancy and breastfeeding. And it can also be used on chapped lips and dry or sensitive skin of both children and adults. Purelan is made of ultra-refined, medical-grade lanolin that helps restore skin's natural moisture balance.

Safe for mothers and babies, Purelan is hypoallergenic, free from additives and preservatives, and dermatologically tested. That is why there is no need to remove any residues before breastfeeding. Purelan is only cruelty-free lanolin which is exclusively sourced from certified mulesing-free farms.

**Application:** For nipples wash hands prior to use. Warm up a pea-sized amount of Purelan between your fingertips. Apply to the entire nipple area after each feeding. No need to remove any residues before breastfeeding. For lips and dry skin apply on previously cleaned and dried affected area as often as needed.

- Precautions:**
- Protect your clothes. Natural oils in lanolin may leave grease stains on fabric, should that occur, treat it as you would with other grease stains.
  - If bleeding, burning or nipple pain persists, contact a healthcare professional.
  - Keep out of reach of children.
- Store the product at room temperature.

Инструкция за використання

## Purelan™

Төліматт алдстырм

## Purelan™

SVENSKA

## Purelan™ lanolinkrä

Purelan är en kräm tillverkad av en enda ingrediens: 100 % naturlig lanolin. Snabbverkande. För omma och sprucka bröstvärtor under graviditet och amning. Den kan även användas på torra läppar samt på torr och känslig hud hos både barn och vuxna.

Purelan är tillverkad av ultra-refinerat lanolin av medicinsk kvalitet som hjälper till att återställa hudens naturliga fuktbalans. Purelan är hypoallergen, har inga tillsatser eller konserveringsmedel och är dermatologiskt testad och därmed säker för mammor och barn. Därför behöver man inte tvätta bort eventuella rester före amning. Purelan används endast lanolin som inte har testats på djur och som kommer från gårdar som inte praktiserar mulesing.

**Applicing:** På bröstvärtor - tvätta händerna före användning. Värm upp en liten mängd Purelan (en ärtstor kul) mellan fingertopparna. Applicera på hela bröstvärtorsområdet efter varje amning. Eventuella rester behöver inte tvättas bort före amning. Purelan används endast lanolin som inte har testats på djur och som kommer från gårdar som inte praktiserar mulesing.

**Förskiktighetsåtgärder:**

- Skydda dina kläder. Naturliga oljor i lanolin kan ge fettfläckar på tyg. Om det händer ska du behandla dem på samma sätt som du gör med andra fettfläckar.
  - Om blödning, brännande känsla eller smärta i bröstvärtan kvarstår ska du kontakta vårdpersonal.
  - Förvara utan räckhåll för barn.
- Förvara produkten i rumtemperatur.

DEUTSCH

## Purelan™ Lanolincreme

Purelan ist eine Creme mit 100 % natürlichem Lanolin als einzigen Inhaltsstoff. Sie sorgt für schnelle Linderung bei wunden und rissigen Brustwarzen in Schwangerschaft und Stillzeit. Darüber hinaus kann sie bei Kindern sowie bei Erwachsenen auch auf rissige Lippen und trockene oder empfindliche Haut aufgetragen werden. Purelan besteht aus ultra-reinem Lanolin in medizinischer Qualität, das den Feuchtigkeitshaushalt der Haut wieder in sein natürliches Gleichgewicht bringt.

Purelan ist hypoallergen, frei von Zusatz- und Konservierungsstoffen, dermatologisch getestet und sicher für Mütter und Babys. Die Entfernung etwaiger Rückstände vor dem Stillen ist daher nicht erforderlich. Purelan enthält ausschließlich Lanolin, das ohne Ausbeutung von Tieren gewonnen und ausnahmslos von zertifizierten mulesingfreien Farmen bezogen wird.

**Anwendung:** Waschen Sie vor dem Auftragen auf die Brustwarzen Ihre Hände. Wärmen Sie eine erbsengroße Menge Purelan zwischen Ihren Fingerspitzen auf. Tragen Sie Purelan nach jedem Stillen auf den gesamten Brustwarzenbereich auf. Etwaige Rückstände müssen vor dem Stillen nicht entfernt werden.

Für die Verwendung auf Lippen und trockener Haut nach Bedarf beliebig oft auf die zuvor gereinigte betroffene Stelle auftragen.

**Vorsicht:**

- Schützen Sie Ihre Kleidung. Die natürlichen Öle in Lanolin können auf Stoff entsprechende Flecken hinterlassen. Sollte dies vorkommen, behandeln Sie diese wie andere Fettflecken.
  - Halten Sie bei unehlichen Blutungen, Brennen oder Schmerzen im Brustwarzenbereich den Rat einer medizinischen Fachperson ein.
  - Außer Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Bewahren Sie das Produkt bei Raumtemperatur auf.

NORSK

## Purelan™ Lanolinkrem

Purelan er krem med én ingrediens, laget av kun 100 % naturlig lanolin. Hurtigvirkende. Til omme og sprukne brystvorter under graviditet og amning. Den kan også brukes på sprukne lepper og tør eller fetsom hud hos både barn og voksne.

Purelan er laget av ultra-refinert lanolin av medisinsk kvalitet, som bidrar til å gjenopprette hudens naturlige fuktigheitsbalanse. Purelan er trygg for mødre og babyer. Den er hypoallergen, har ingen tilsetningsstoffer eller konserveringsmidler, og er dermatologisk testet. Derfor trenger du ikke å fjerne eventuelt rester før amming. Purelan brukes bare av dyrenettlig produsert lanolin som utelukkende kommer fra gårder som ikke driver med mulesing.

**Påføring:** Vask hendene før påføring på brystvorte. Varm opp en erstørst mengde Purelan mellom fingertuppene. Påfør på hele brystvorten etter hver amming. Du trenger ikke å fjerne rester før amning. For lepper og tør hud påføres kremen på et rengjort og tørt område så ofte det trengs.

**Førholdsregler:**

- Beskytt klærne dine. Naturlige oljer i lanolin kan etterlate fettflekker på klær. Hvis dette skulle skje, skal du behandle dem på samme måte som andre fettflekker.
  - Hvis blødning, sive eller smerte i brystvorten vedvarer, skal du kontakte helsepersonell.
  - Oppbevares utliggerlig for barn.
- Oppbevar produktet i rumtemperatur.

FRANÇAIS

## Crème à la lanoline Purelan™

Crème est une crème fabriquée à partir d'un seul ingrédient : la lanoline à 100 % naturelle. Elle procure un soulagement rapide en cas de mamelons endoloris et crevasses pendant la grossesse et l'allaitement. Elle peut également être utilisée sur des lèvres gercées et une peau sèche ou sensible chez les enfants et les adultes. La crème Purelan est fabriquée à partir de lanoline ultra-affinée et de qualité médicale. Elle permet de rééquilibrer l'hydratation de la peau. La crème Purelan est hypoallergénique, ne contient ni additifs, ni conservateurs et a été testée sous contrôle dermatologique.

Elle ne présente donc aucun risque pour la mère et l'enfant. Reason pour laquelle il est inutile de retirer les résidus de crème avant l'allaitement. La crème Purelan est composée de lanoline récupérée sans cruauté animale. Elle est issue exclusivement de pultes o éleveages qui ne pratiquent pas le mulesing.

**Application :**

Lavez-vous les mains avant de l'appliquer sur les mamelons. Réchauffez une noisette de la crème Purelan entre vos doigts. Appliquez-la sur toute la zone de mamelon après chaque séance d'allaitement. Vous n'avez pas besoin de retirer les résidus de crème avant l'allaitement.

Pour une utilisation sur les lèvres ou une peau sèche, commencez par nettoyer et sécher la zone concernée avant de l'appliquer aussi souvent que nécessaire.

**Précautions :**

- Protégez vos vêtements. Ses huiles naturelles issues de la lanoline peuvent laisser des taches de graisse sur les tissus. Le cas échéant, nettoyez-les de la même manière que toute autre tache de graisse.
  - Si des saignements, des brûlures ou des douleurs aux mamelons persistent, contactez un professionnel de santé.
- Conserver hors de portée des enfants. Conserver le produit à température ambiante.

DANSK

## Purelan™ lanolincreme

Purelan er fremstillet af 100 % naturlig lanolin og inde

intet andet. Hurtigvirkende. Til omme og rnevede brystvorte under graviditet og amning. Den kan også bruges på sprukne læber og tør eller fetsom hud hos både barn og voksne.

Purelan er fremstillet af ultra-refineret lanolin af medicinsk kvalitet, som er med til at genoprette hudens naturlige fugtbalance. Purelan er sikker for mødre og spædbørn, hypoallergen, har ingen tilsetningsstoffer eller konserveringsmidler og dermatologisk testet. Derfor er det ikke nødvendigt af fjerne eventuelle rester før amning. Purelan bruges kun dyrenettlig fremstillet lanolin, som udelukkende stammer fra certificeret mulesing-fri gårde.

**Påføring:** For brystvorte: Vask hænder før brug. Opvarm en mængde Purelan på størrelse med en ært mellem dine fingerspidser. Smør hele brystvorteområdet idt efter hver amning. Det er ikke nødvendigt af fjerne eventuelle rester før amning. For læber og tør hud: Vask og tør det berørte område. Påfør Purelan på huden så ofte, der er behov for det.

**Førholdsregler:**

- Beskyt dit tøj. De naturlige oljer i lanolin kan efterlade fedtpletter på tøj. Hvis det sker, skal du behandle dem, som du ville behandle andre fedtpletter.
  - Ved vedvarende blødning, sive eller smerte i brystvorte skal du kontakte din sundhedspjersker eller læge.
  - Oppbevares utliggerlig for børn.
- Oppbevar produktet ved stuetemperatur.

ITALIANO

## Crema alla lanolina Purelan™

Purelan è una crema monoringrediente prodotta con lanolina naturale al 100%. Fornisce sollievo immediato ai capezzoli durante e scoprelati durante la gravidanza e l'allattamento. Può essere utilizzata anche sulle labbra screpolate e sulla pelle sensibile di bambini e adulti. Purelan è prodotta con lanolina ultrafiltrata di qualità medica che ci aiuta a ripristinare la naturale idratazione della pelle. La crema Purelan è ipoallergenica, non contiene ni additivi, ni conservatori e a été testée sous contrôle dermatologique.

È sicuro per mamma e bambini. Purelan è ipoallergenica, priva di additivi e conservanti, ed è dermatologicamente testata. Ecco perché non è necessario rimuoverne i residui prima di allattare. Purelan utilizza solo lanolina non testata sugli animali approvata esclusivamente da fattorie certificate mulesing free.

**Applicazione:** Per i capezzoli lavare le mani prima di uso. Riscaldare su piccola quantità di Purelan tra le punte delle dita. Applicare su tutto l'area del capezzolo dopo ciascuna sessione di allattamento. Non è necessario rimuoverne i residui prima di allattare. Per labbra e pelle secca applicare sull'area precedentemente pulita e asciugato secondo necessità.

**Precauzioni:**

- Protegere gli propri abiti. Gli oli naturali della lanolina possono lasciare macchie di grasso sui tessuti. In tal caso trattarle come si tratterebbero le altre macchie di grasso.
- Qualora dovessero persistere sanguinamento, brucore o dolore ai capezzoli, contattare un professionista sanitario.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Conservare il prodotto a temperatura ambiente.

Conserver hors de portée des enfants.

Conserver le produit à température ambiante.

SUOMI

## Purelan™-lanoliinivoide

Purelan on 100-prosenttisesti luonnollisesta lanolinista koostuva voide. Nopeavoikaiteinen. Aroille ja rikkoutuneille rinnanpölkke raskauden ja imetyksen aikana. Sitä voidaan myös käyttää ihokiveliivien huuloin ja kuivulle ja aroille ihovauriille lapsilla ja aikuisilla.

Purelan on valmistettu pitkäle jolotestausta, lääkitöntötestausta lanolinista, joka outtaa palauttamaan ihon luonnollisen kosteustasapoinen. Purelan on hypoallergeeninen, lisä- ja säilöntäaineeton sekä dermatologisesti testattu. Turvallinen aideille ja vauvoille. Siksi ei ole tarpeen poistaa mahdollisia voidejäämiä ennen imetystä. Purelan sisältää vain lanoliinia, joka on peräisin sertifioituilta mulesing-vapoilta maatiloilta.

**Käyttö:** Pesä kädet ennen voiteen levittämistä näineihin. Lämmitä nokare Purelania™ sormiesi välillä. Levitä koko näninin alueelle jokaisen imetyksen jälkeen. Jäämiä etarvisea poistaa ennen imetystä. Huuften ja kuivan ihon osalle voitä puhdistettua ja kuivuneelta aralle alueelle tarvittaessa.

**Varoitukset:**

- Suojaa voiteesta. Lanolinin luonnolliset öljyt voivat jättää kaoksenen tahroja. Käsittele niitä samalla lailla kuin muo rasvatavotroja.
  - Jos verenvuotoa, polttavaa tunnetta tai nännikpua esiintyy edelleen, ota yhteyttä terveydenhoitohenkilökuntaan.
  - Pidä possea lasten ulottuvilta.
- Silyttä tuotetta huoneenlämmössä.

NEDERLANDS

## Purelan™ lanolineazalf

Purelan is een zelf geneemd van slechts één ingrediënt, 100% natuurlijke lanoline. De zelf biedt snelle verlichting bij pijnlijke tekenen in tepelkloven tijdens zwangerschap en borstvoeding. En hij kan worden gebruikt bij schrale lippen en droge of gevoelige huid bij zowel kinderen als volwassenen. Purelan is gemaakt van ultrafiltratierde lanoline van medische kwaliteit die ons helpt de natuurlijke vochtbalans van de huid help te herstellen.

Purelan is veilig voor moeders en baby's, is hypoallergeen, bevat geen toevoegingen en conserveermiddelen en is dermatologisch getest. Daarom hoeven afzrafresten niet te worden verwijderd voordat u borstvoeding geeft. Purelan bevat alleen lanoline die diervriendelijk is verkregen en uitsluitend wordt afgenomen van fokkerijen waar geen mulesing plaatsvindt.

**Aanbrengen:**

Was de handen alvorens de zelf op de tepels aan te brengen. Verwarm een hoeveelhed Purelan ter grootte van een erwit tussen de vingertoppen. Na elke voeding op het gehele tepelgebied aanbrengen. Zelfresten hoeven niet te worden verwijderd voordat u borstvoeding geeft.

Para u lipping en droge huid zo vaak als nodig aanbrengen op vooraf gereinigde en gedroogde hud.

**Voorzorgsmaatregelen:**

- Bescherm uo kleding. De natuurlijke oliën in lanoline kunnen vervlekken op stoffen achterlaten. Behandel eventuele vlekken op dezelfde wijze als andere vervlekken.
- Indien bloeden, branding gevoel of pijn aan de tepels aanhoudt, neem dan contact op met een professionele zorgverlener.
- Montage el producto fuera del alcance de los niños.

Buuten het bereik van kinderen houden. Het product bij kamertemperatuur bewaren.

Conserver le produit à température ambiante.

ČESKY

## Lanolinový krém Purelan™

Purelan je jednosložkový krém vyrobený pouze ze 100% přirodního lanolinu. Pskytuje rychlou a zklidňující úlevu při bolestivé a rozpraskané bradavky během těhary a kojení. Lze je také použít na rozpraskané rty a na suchou nebo citlivou pokožku dětí i dospělých.

Purelan je vyroben z vysoce rafinovaného lanolinu lékařského stupně, který pomáhá obnovit přirozenou hydratační rovnováhu pokožky. Purelan je hypoalergenní, neobsahuje žádné přísady a je dermatologicky testován. Proto není před kojením zapotřebí odstraňovat zbytky krému. V krému Purelan je obsažen pouze lanolin, který je získáván výhradně z certifikovaných farem, kde není prováděn „mulesing“.

**Applikace:**

Před aplikací na bradavky si nejdříve umyjte ruce. Zahřejte malé prsty množství krému Purelan o velikosti hrášku. Po každém kojení naneste na celou plochu bradavky. Před kojením není třeba odstraňovat zbytky krému.

Při aplikaci na rty a suchou pokožku nanáste krém předteby na čistou a suchou postiženou oblast.

**Upozornění:**

- Chrňte své oblečení. Přírodní oleje obsažené v lanolinu mohou na textilii zanechat mastné skvrny, pokud k tomu dojde, odstraňte je stejným způsobem jako jiné mastné skvrny.
- Pokud krvácíte, máte bolest bradavek přetrvává, nebo pokračuje zdravotnické pracovnici.
- Uchovávejte mimo dosah dětí.

Výrobek skladujte při pokojové teplotě.

ESPAÑOL

## Crema de lanolina Purelan™

Purelan es una crema con un solo ingrediente elaborada únicamente con lanolina 100 % natural. Proporciona un alivio rápido de las pezones irritados y agrietados durante el embarazo y la lactancia. También se puede utilizar en los labios agrietados y seaca, o en las pieles sensibles de niños y adultos. Purelan es elaborada con lanolina ultrafiltrada de calidad médica que ayuda a restablecer el equilibrio natural de la humedad. Segura tanto para los mdores como para los bebés, Purelan es hiporlergénica, no contiene aditivos ni conservantes, y se ha probado dermatológicamente.

Purelan es veilig voor moeders en baby's, is hypoallergeen, bevat geen toevoegingen en conserveermiddelen en is dermatologisch getest. Daarom hoeven afzrafresten niet te worden verwijderd voordat u borstvoeding geeft. Purelan bevat alleen lanoline die diervriendelijk is verkregen en uitsluitend wordt afgenomen van fokkerijen waar geen mulesing plaatsvindt.

**Aanbrengen:**

Was de handen alvorens de zelf op de tepels aan te brengen. Verwarm een hoeveelhed Purelan ter grootte van een erwit tussen de vingertoppen. Na elke voeding op het gehele tepelgebied aanbrengen. Zelfresten hoeven niet te worden verwijderd voordat u borstvoeding geeft.

Para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

para su aplicación en los labios y la piel, se puede utilizar tanto

PORTUGUÊS

## Creme de lanolina Purelan™

O Purelan é um creme com um único ingrediente feito apenas com lanolina 100% natural. Proporciona alívio rápido e calmante a mamilos doridos e gretados durante e a amamentação. E também pode ser utilizado em lábios

